

LA NECESIDAD DE CONSIDERAR LA ACCESIBILIDAD COMO CRITERIO DE ADQUISICIÓN DE LOS RECURSOS ELECTRÓNICOS

THE NEED TO CONSIDER ACCESSIBILITY AS A PURCHASING CRITERIUM FOR ELECTRONIC RESOURCES

Gutiérrez Sánchez, Isabel. Ayudante de biblioteca. Servicios Centrales, Biblioteca Universidad Complutense de Madrid, Pabellón de Gobierno (Isaac peral, s/n), igutierrez@buc.ucm.es

Resumen: La accesibilidad debe ser un criterio más en la adquisición de recursos electrónicos para lograr que todo tipo de usuarios ejerza su derecho al acceso a la información. Por tanto, tanto bibliotecas como bibliotecarios tienen la obligación de exigir la accesibilidad a los proveedores de recursos electrónicos, ya que no es suficiente con que sólo sean accesibles los recursos de elaboración propia. Mediante la valoración de tres recursos electrónicos conocidos (E-libro, Web of Knowledge y Cab Direct) se demuestra los problemas de accesibilidad de todos ellos y la urgencia de mejorar este punto.

Palabras clave: Accesibilidad, bibliotecas, recursos electrónicos, adquisición, selección, adquisición de recursos electrónicos, E-libro, Web of Knowledge, Cab Direct, WAI.

Abstract: Accessibility must be another criterion in the purchasing of electronic resources in order for all users to exert their right of access to information. So, libraries and librarians must demand accessibility to the electronic resources providers, because only the own-made resources being accessible are not enough. Through the valuation of three well-known electronic resources (E-libro, Web of Knowledge and Cab Direct), the accessibility problems of all of them and the urgency of improving this matter is demonstrated.

Keywords: Accessibility, libraries, electronic resources, purchasing, selection, electronic resources purchasing, E-libro, Web of Knowledge, Cab Direct, WAI.

Los recursos electrónicos son una parte muy importante de la colección de cualquier biblioteca, sobre todo universitarias, de investigación y centros de documentación, y su importancia cada vez es mayor en el porcentaje total de la misma. Por esa misma razón gran parte del presupuesto de adquisiciones se invierte en su compra y mantenimiento, obligándonos a ser muy meticulosos y minuciosos en la selección y adquisición de los mismos.

Hasta el momento hemos seguido una serie de criterios de adquisición para los recursos electrónicos muy prolijos basados en los criterios de selección de las fuentes de información en papel a los que se ha añadido algunos criterios de índole informática. No obstante, estos criterios no son del todo adecuados y deberíamos revisarlos para adaptarlos mejor a las características de los recursos electrónicos. Todos tenemos en cuenta en la adquisición criterios como, entre otros,

- Pertinencia del contenido y adecuación a nuestra colección
- Fiabilidad en la autoría
- Idiomas
- Calidad de la edición
- Actualización de contenidos
- Tipo de acceso, número de accesos simultáneos y tipos de tarifas
- Soporte técnico del proveedor
- Tipo de licencia
- Precio

Sin embargo, solemos olvidarnos de incluir la accesibilidad como criterio de selección de recursos electrónicos, no incluyéndola nunca en nuestras negociaciones con los distintos proveedores.

1. La accesibilidad y las bibliotecas

La accesibilidad es una serie de criterios que garantizan el acceso universal a cualquier recurso a todo tipo de persona sin importar sus características: edad, discapacidad, entornos de consulta, etc., y que a su vez está fuertemente vinculada con la usabilidad, que es la serie de criterios por el cual el usuario es el centro del diseño y se busca satisfacer sus necesidades. En consecuencia, el diseño óptimo sería aquel que, siguiendo un alto grado de usabilidad, incluyese todos los puntos de diseño universal incluidos en las WAI del W3C, sobre todo si tenemos en cuenta que, como bibliotecas, estamos obligados a cumplir la Ley 34/2002 de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico, que obliga a las Administraciones Públicas a que sus sitios web sean accesibles a partir de diciembre de 2005, y a las empresas privadas antes de diciembre de 2010.

Teniendo en cuenta la legislación vigente y la concienciación de los bibliotecarios de las necesidades de usuarios con discapacidad y otras características, se ha procedido a abrazar a la accesibilidad entusiásticamente, lo que ha originado que muchas bibliotecas hayan optado por un diseño accesible en su web institucional y en sus catálogos, aunque no tanto como debería ya que sigue habiendo muchos problemas de accesibilidad, sobre todo en las bibliotecas universitarias, problema que debe solucionarse, puesto que ya ha terminado el plazo legislativo. Sin embargo, la mayoría de los bibliotecarios que luchan por que sus webs institucionales sean accesibles suelen olvidarse de que no sirve de nada buscar en el catálogo si no se puede acceder a la información (ya que la finalidad de los catálogos es apuntar a la información final, como todos sabemos) puesto que la accesibilidad jamás es tenida en cuenta en la adquisición de los recursos electrónicos. Como mucho, se deja como punto del que hablar tras firmar la licencia. Esto se debe a que muchos de nosotros tenemos la falsa idea de que el soporte electrónico va a ser automáticamente accesible para todo tipo de usuarios.

Ya que para las bibliotecas dependientes de la Administración es ya obligatorio que nuestros servicios vía web sean accesibles, y que toda empresa privada que trabaje en España (incluidos proveedores y distribuidores de servicios electrónicos y bibliotecas no dependientes de la Administración Pública) debe serlo antes de diciembre de 2010, tenemos la obligación de incluir la accesibilidad como un criterio más en la adquisición de recursos electrónicos, al mismo nivel que usamos los tipos de tarifas, tipos de acceso, especificaciones del servidor, soporte técnico del proveedor, precio, etc.

2. Criterios básicos de accesibilidad

A continuación vamos a citar los principales criterios de accesibilidad que deben tenerse en cuenta en la evaluación de cualquier recurso electrónico.

1. Uso de formatos standard basados en texto en los documentos.
2. Imágenes con textos alternativos que expliquen el contenido de las mismas.
3. Color y contraste suficientes para su percepción en blanco y negro o por personas con problemas de visión.
4. Transcripción textual de archivos de audio o video.
5. Presencia de atajos de teclado.
6. Opciones de personalización en la visualización para el usuario.

Si siguiéramos estos criterios en la valoración de los recursos electrónicos nos daríamos cuenta de que en mayor o menor parte ninguno de los recursos electrónicos que forman nuestros fondos es completamente accesible, lo que vamos a demostrar con el análisis de tres recursos electrónicos muy utilizados y prestigiosos en muchas de nuestras bibliotecas.

3. La accesibilidad y los proveedores

Como hemos dicho anteriormente, la mayoría de los recursos presentan problemas de accesibilidad en una u otra medida. Para una mejor ilustración de este problema, comenzaremos por analizar el recurso menos accesible y seguiremos por los más accesibles. Los recursos elegidos han sido E-libro, Web of Knowledge y Cab Direct. Estos recursos han sido elegidos por ser emblemáticos en sus áreas de contenido respectivas y por representar diferentes tipos de recursos.

El método utilizado en la evaluación ha sido acceder a los diferentes recursos desde sistemas operativos diferentes, evaluación manual siguiendo fielmente las pautas del WAI (ver URL en la bibliografía) (con el fin de evitar tanto falsos positivos como falsos negativos) y por último, consultar todos los recursos usando el revisor de pantalla Jaws For Windows y magnificadores de pantalla tipo Zommtxt.

3.1 E-Libro

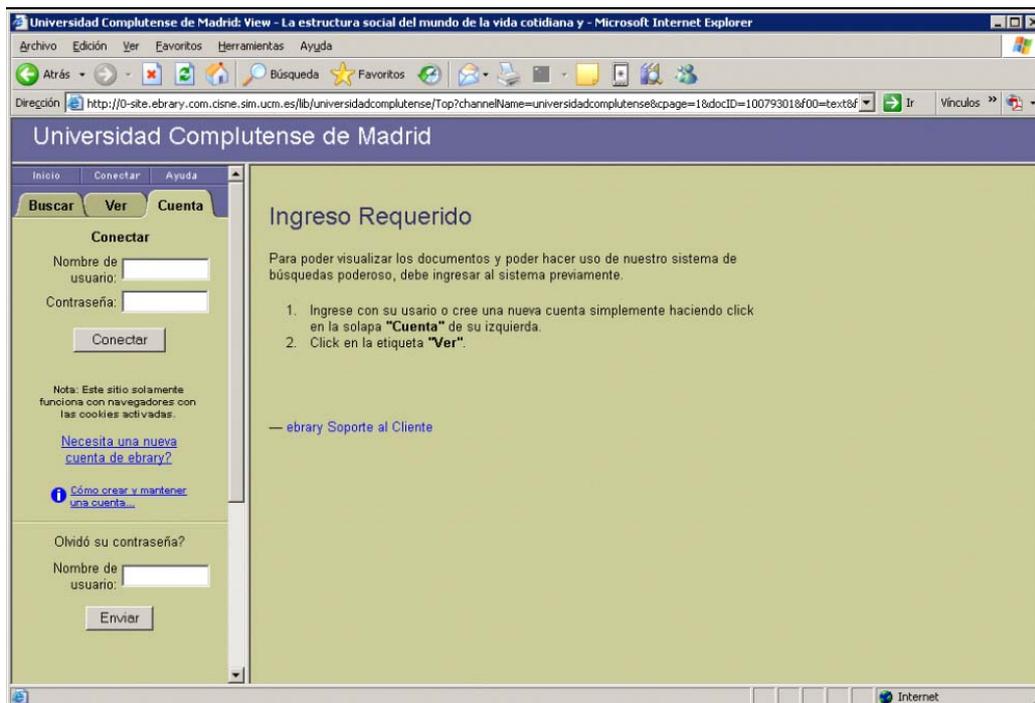


Figura 1

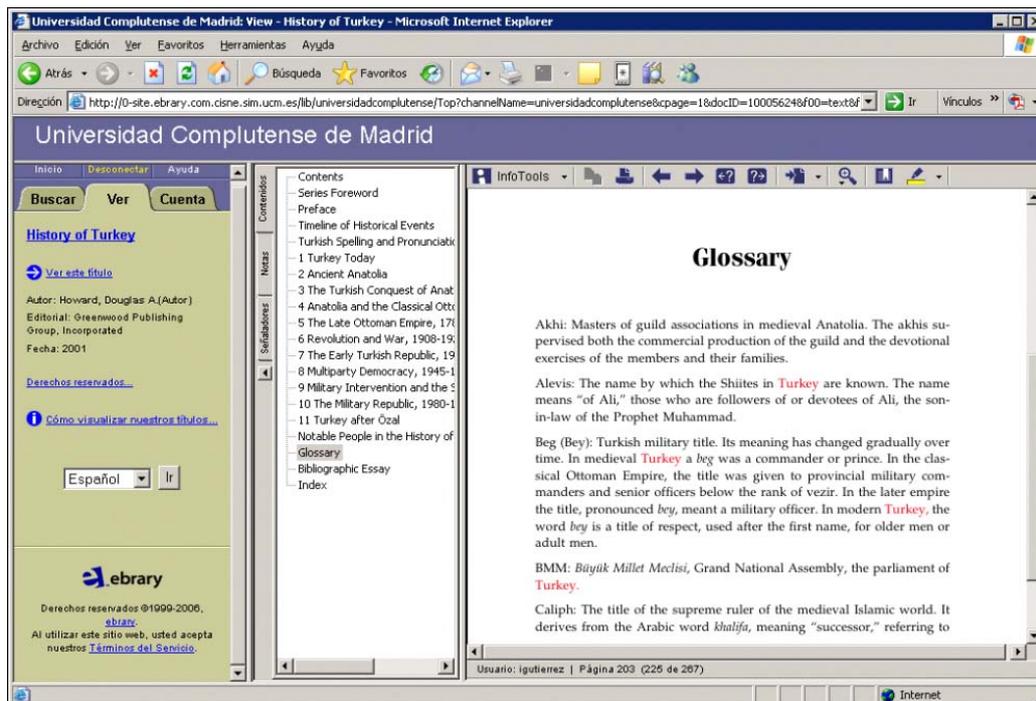


Figura 2

Figuras 1 y 2: E-libro. Legibilidad insuficiente por elección inapropiada de colores, documento abierto obligatoriamente en la propia ventana del interfaz

Versión española de la biblioteca virtual Ebrary. Es una de las bibliotecas virtuales más extendidas en España y en muchos países de lengua inglesa. Sin embargo y pese a su popularidad, sus problemas de accesibilidad son tan grandes que resulta inaccesible a un porcentaje importante de los usuarios: no solo usuarios con ceguera, deficiencia visual o problemas motores, sino también todo usuario que no utilice Windows. Sus principales problemas de accesibilidad son

- Interfaz en varios idiomas y mal traducido: párrafos en inglés y español en el mismo interfaz, dando la impresión de no haber terminado de traducir al español el interfaz inglés. Además, la parte en español tiene fallos gramaticales y de ortografía, empezando por su propio nombre, "E-libor" (sic).
- El plug-in que el usuario ha de bajarse para poder leer los libros sólo funciona bajo sistema operativo Windows y Macintosh, con lo que todo usuario de Unix o Linux no puede acceder a los documentos. Teniendo en cuenta que está discriminando el acceso a un porcentaje creciente de usuarios que utilizan software libre.
- Requiere un lector de documentos en formato propietario, incompatible con los revisores de pantalla y con algunos de los magnificadores más utilizados (Zoomtext). Esto implica una total inaccesibilidad para usuarios ciegos y deficientes visuales, ya que la única forma de abrir dicho formato propietario con otros programas alternativos más accesibles es larga, tediosa, farragosa, y requiere programas comerciales de terceras partes de elevado coste (Adobe Acrobat Pro)
- Presenta el documento en la misma ventana que el interfaz de consulta, lo que hace que los revisores de pantalla sean incapaces de detectar la ventana del documento, sin ofrecer la posibilidad de que el usuario establezca la consulta en varias ventanas.
- No ofrece opciones para cambiar la visualización: no solo no permite dividir en varias ventanas el interfaz de consulta y el documento, como se ha dicho, sino que tampoco permite cambiar el tamaño de letra, el contraste entre fondo y primer plano, etc. limitando el acceso a usuarios con problemas de visión.
- Interfaz con uso exclusivo de ratón en el menú de documento, sin atajos de teclado para su uso por usuarios ciegos o con problemas motores.
- Aunque existe contraste entre fondo y primer plano suficiente para una correcta visualización por un usuario normal en las páginas de resultados, su efecto queda disminuido por el uso de un fondo demasiado oscuro (negro sobre marrón) en el resto del interfaz, dificultando de nuevo el uso por usuarios con problemas de visión.

Todos estos problemas de accesibilidad suponen una importante merma para una plataforma con tantos contenidos y tan contrastados como E-libro.

3.2 Web of Knowledge

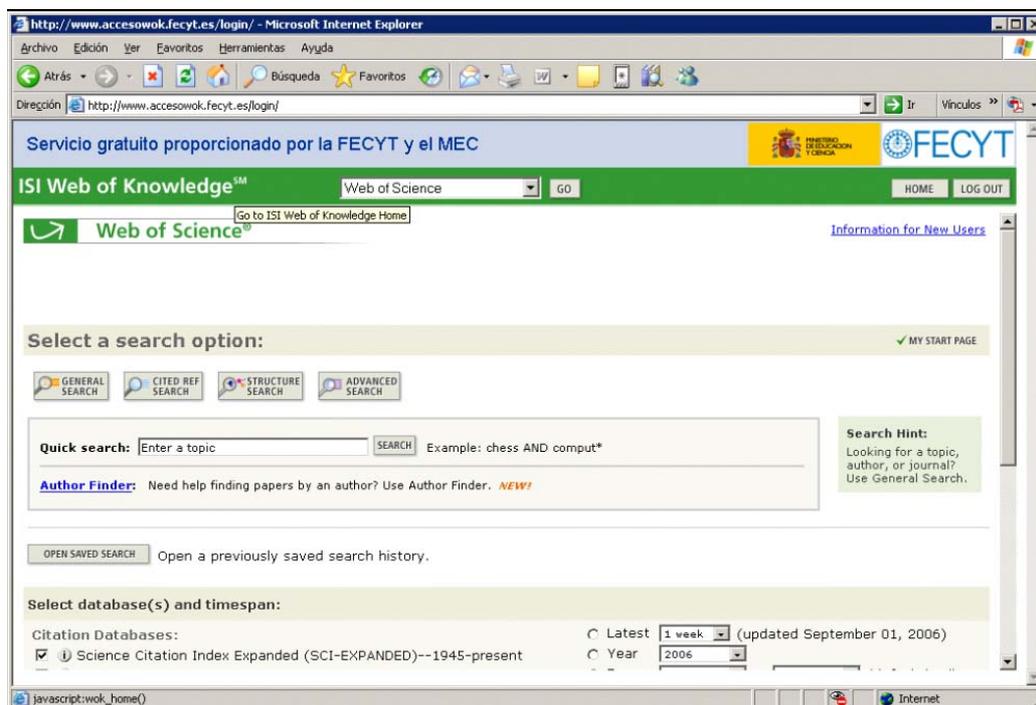


Figura 3

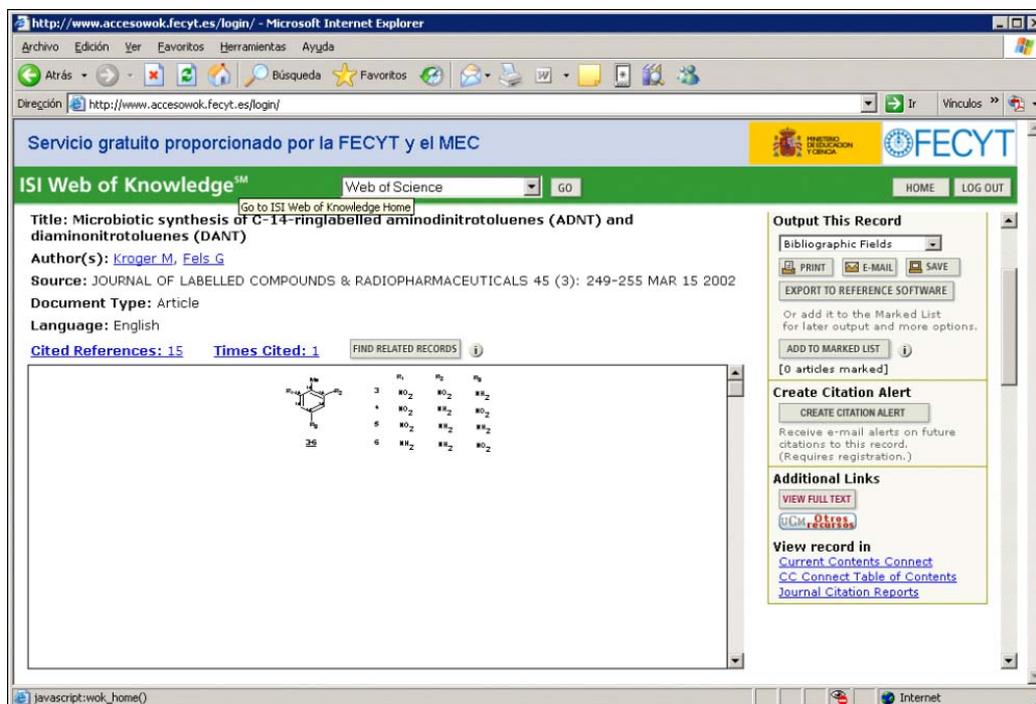


Figura 4

Figuras 3 y 4: Web of Knowledge. Uso correcto del contraste de color. Plug-in de Index Chemicus incompatible con revisores de pantalla.

Recurso que agrupa todos los productos elaborados por ISI (Institute for Scientific Information). Recursos tan importantes como Web of Science, Current Contents, Biological Abstract, etc. En general es bastante accesible y sus puntos fuertes son alta legibilidad, muy buen uso del contraste y del color, y no utilización de gráficos, sonidos ni vídeo ni de formatos propietario. Sin embargo, muestra puntos claramente mejorables:

- No hay opciones de personalización para cambiar la visualización.
- Tampoco hay teclas de acceso rápido.
- Las bases de datos químicas (Index Chemicus) requieren un plug-in que no funciona por Macintosh; de hecho, ya no soporta el antiguo plug-in de Macintosh que una vez hubo.
- Dicho plug-in es incompatible con revisores de pantalla, ya que estos son incapaces de incluso detectarlo. Además, por la forma en que representa las estructuras y su manejo, es altamente inaccesible para personas con problemas motores en las manos, y no ofrece alternativas de manejo y representación de las estructuras para estos usuarios.

En general, aunque la accesibilidad de Web of Knowledge es bastante buena, los problemas que presenta, sobre todo en determinadas bases de datos, detraen del nivel de un recurso tan importante y prestigioso como éste.

3.3 Cab Direct

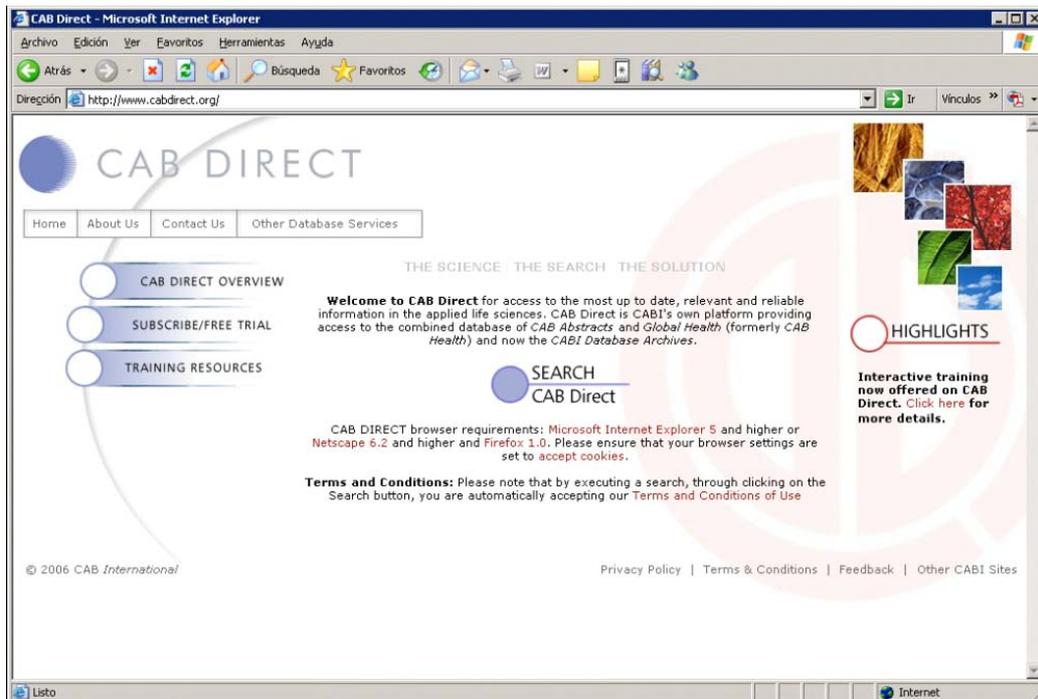


Figura 5

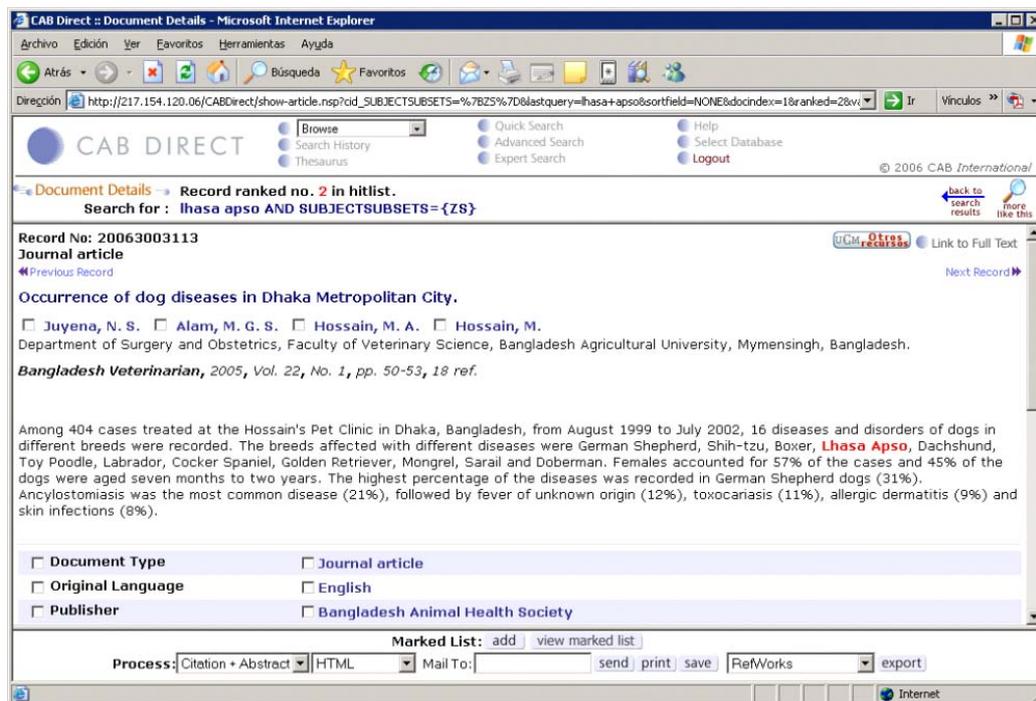


Figura 6

Figuras 5 y 6: Cab Direct. Recurso muy accesible en general. Enlaces no subrayados, resaltados solo por color distinto.

Uno de los recursos esenciales en el campo de la veterinaria, agronomía, tecnología de los alimentos y ciencias de la vida aplicadas, elaborado por el grupo Cabi Publishing. En líneas generales es un recurso totalmente accesible excepto por algunos problemas fácilmente solucionables. Además de su alta legibilidad, manejo de formatos estandarizados, ausencia de gráficos, sonidos y vídeos, y buen uso del contraste y del color, destacan la accesibilidad a todos los contenidos por parte de revisores de pantalla, y el manejo sencillo para personas con problemas motores. Los puntos a mejorar son:

- Los enlaces hipertextuales, al no estar subrayados como recomiendan las WAI del W3C, son más difíciles de distinguir al verlos en blanco y negro (p. ej., usuarios con daltonismo o ceguera de color).
- Sigue sin haber opciones de personalización para cambiar la visualización para corregir el defecto anterior.
- Tampoco hay teclas de acceso rápido.

En general, si se solucionan estos problemas, de tipo cosmético, se lograría una accesibilidad total.

4. Conclusiones

1. La accesibilidad tiene que ser un criterio más en la adquisición de recursos o bien servir de motivo de selección del proveedor de un recurso, si éste lo ofertan varios distribuidores.
2. No es suficiente con que nuestros catálogos y recursos de elaboración propia sean accesibles, sino que tanto bibliotecas como bibliotecarios tenemos la obligación de exigir la accesibilidad a los proveedores de recursos electrónicos.
3. Todos los recursos electrónicos presentan problemas de accesibilidad, incluso aquellos que parecen totalmente accesibles en un examen superficial.
4. Debemos elegir preferiblemente, al mismo contenido del recurso o mismo nivel de calidad del contenido, los recursos que utilicen software estandarizado y que pueda manejarse con todos los sistemas operativos.
5. El prestigio de un recurso y de su proveedor no implica que su contenido sea accesible, por mucha calidad contrastada que tenga su contenido.
6. La accesibilidad es un requisito legal que debemos cumplir y hacer cumplir a nuestros proveedores.

Bibliografía

LEY 34/2002, DE 11 DE JULIO, DE SERVICIOS DE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN Y COMERCIO ELECTRÓNICO. Madrid, BOE nº 166 de 12/7/2002, Págs. 25388-25403

Ebrary. E-libro. Consultado en: 01-09-2006. <http://0-site.ebrary.com.cisne.sim.ucm.es/lib/universidadcomplutense>

Institute for Scientific Information. Web of Knowledge. Consultado en: 01-09-2006. <http://www.accesowok.fecyt.es/login>

Cabi Publishing. Cab Direct. Consultado en: 01-09-2006. <http://www.cabdirect.org>

World Wide Web Consortium. WAI Guidelines and Techniques. Consultado en: 01-09-2006. <http://www.w3.org/WAI/guid-tech.html>

APÉNDICE: Principales criterios de accesibilidad de los recursos evaluados en forma tabulada.

Se han omitido algunos criterios WAI por no ser aplicables, por ejemplo no existen ni grabaciones sonoras ni vídeos ni objetos multimedia.

	E-libro	Web of Knowledge	Cab Direct
Sistemas operativos que soporta:			
Windows	Sí	Sí	Sí
Macintosh	Sí	No (<i>Index Chemicus</i>)	Sí
Unyx/Linux	No	No	Sí
Lenguaje natural:			
Lenguaje apropiado y claro en el contenido	No	Sí	Sí
Gráficos e imágenes:			
Textos alternativos de Gráficos e imágenes	Sí	Sí	Sí
Uso de marcadores en vez de imágenes	Sí	Sí	Sí
Color y contraste:			
La información transmitida por color también debe ser accesible sin él	No	Sí	No
Alto contraste entre fondo y primer plano	No	Sí	Sí
Marcos:			
Títulos adecuados en los marcos	Sí	Sí	Sí
Interfaz:			
Gramáticas y bibliotecas estandarizadas	No	No	Sí
Personalización de los elementos independientes	No	No	No
Encabezados lógicos según estructura	Sí	Sí	Sí
Uso de tecnologías W3C siempre que sea posible	No	No	Sí
Atajos teclado	No	No	No
Varios tipos de búsqueda	Sí	Sí	Sí
Identificar el objetivo de cada VÍNCULO	Sí	Sí	Sí
Información accesible sin necesidad de cargar los scripts...	No	No	Sí
Scripts, applets y plugins accesibles con adaptaciones	No	No	Sí
Ventanas:			
Sin cambio de ventana principal	Sí	Sí	Sí
Manejo de las ventanas por el cliente	No	No	Sí
Formularios:			
Controles etiquetados consistentemente	Sí	Sí	Sí